



### DATOS PERSONALES

---

#### Apellidos y Nombre

GUTIÉRREZ LANZA, MARÍA CAMINO

#### Departamento

FILOLOGÍA MODERNA

#### Área de conocimiento

Filología Inglesa

#### Dirección postal

UNIVERSIDAD DE LEÓN  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
Departamento de FILOLOGÍA MODERNA

#### Email

dfmmgl@unileon.es

#### Teléfonos de contacto

987 291089

### TITULACIÓN MÁS RELEVANTE

---

Profesora Titular de Universidad en el área de Filología Inglesa de la Universidad de León (2002). Doctora en Filología Inglesa por la Universidad de León (1999).

### TÍTULO DE DOCTOR

---

Doctora en Filología Inglesa por la Universidad de León (1999).

### EXPERIENCIA DOCENTE

---

Profesora Titular de Universidad desde agosto de 2002. Ayudante de Facultad y E.T.S. desde noviembre de 1997. Becaria de Investigación desde 1995. Comencé a impartir docencia el curso 1995-96. Docencia actual en el "Grado en Filología Moderna: Inglés": Fonética y Fonología Inglesa, Lengua Inglesa V, Estudios de Traducción, Traducción Inglés-Español II.

### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

Estudios Descriptivos de Traducción (EDT) inglés-español, Traducción y Censura (TRACE), Traducción Audiovisual (TAV), interferencia y errores de traducción. He intervenido en la construcción de una metodología que permite el estudio exhaustivo y ordenado de la incidencia de la censura en la traducción de diversos tipos textuales (narrativa, poesía, cine, teatro) y el estudio de la interferencia en las traducciones. IP del equipo de investigadores del proyecto TRACE: <http://trace.unileon.es/> Autora de diversos trabajos sobre los temas mencionados e IP en diversos proyectos de investigación concedidos en convocatoria oficial.

### EXPERIENCIA PROFESIONAL

---

Desde agosto de 2002 soy Profesora Titular de Universidad en el área de Filología Inglesa. Desde diciembre de 2003 soy la IP del equipo TRACE (<http://trace.unileon.es/>). He cursado estudios de grado y posgrado en las Universidades de Exeter (Inglaterra) y Edimburgo (Escocia) y he realizado estancias docentes y de investigación en las Universidades de Córdoba (Argentina) y Ottawa (Canadá).